

## ATTENTION!

Parishioners and Friends of St. Gregory Church  
may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.  
For details, please contact  
the parish office at 626-449-1523.

### ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Ծխականներն ու  
Բարեկամները կրնան հովանավորել  
Եկեղեցու շաբաթական թերթիկը  
Մանրամասնություններու համար հեռաձայնել  
եկեղեցու Գրասենյակը՝ 626-449-1523 թիւով

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m.-4:00 p.m.  
Եկեղեցու գրասենյակի ժամեր:  
Գշ.- Շբ. 9:00 կ.ա.- 4:00 կ.ե.

### St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

Yegavian and Geragos Halls are available for your

- ❖ Weddings Հարսանիքներ
- ❖ Baptism Կնունքներ
- ❖ Birthdays Տարեդարձներ
- ❖ Anniversaries Հոգեճաշեր
- ❖ Hokejash and any other occasion Ելայլ

For more info, please call:

**Vahe Charkhugian 562-715-8730.**

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝  
Վահէ Չարխըրջեանին՝ 562-715-8730 թիւով



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

## Sunday Bulletin

Հոգետր հովի՛

**Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ. Փետրոյեան**

Կիրակի, 28 Հոկտեմբեր 2012

Սուրբ Պատարագ՝ կ.ա. ժամը 10:30ից

Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ից

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

Sunday October 28, 2012

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Spiritual Message 11:30 a.m.

*Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully  
invites you to make St. Gregory parish your spiritual home.  
Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following  
services today!*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039  
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com

## Մատթեոսի Աւետարանէն (24:27-36)

Ահա ձեզի առաջուրնէ ըսի: Ապա եթէ ըսեն ձեզի՝ ահաասիկ անապատին մէջ է՝ չելլէք. կամ թէ՛ ահաասիկ մառանին մէջ է՝ չհաւատաք, որովհետեւ ինչպէս փայլակը, որ արեւելքէն կ'ելլէ եւ կ'երեւի մինչեւ արեւմուտք, այնպէս պիտի ըլլայ մարդու Որդիին գալուստը. որովհետեւ ուր որ դիակ կայ, հոն կը հաւաքուին արծիւները:

### Մարդու Որդիին Գալուստը

Այդ օրերու նշաններէն անմիջապէս յետոյ, արեգակը պիտի խաւարի, եւ լուսինը իր լոյսը չպիտի տայ, եւ աստղերը երկինքէն պիտի իյնան, ու երկնքի զօրութիւնները պիտի շարժին: Եւ ապա երկնքի վրայ պիտի երեւի մարդու Որդիին նշանը. ու այն ատեն երկրի բոլոր ազգերը պիտի լան ու ողբան եւ պիտի դրկէ իր հրեշտակները մեծ շեփորով, ու պիտի հաւաքեն իր ընտրեալները շորս կողմերէն՝ երկնքի մէկ ծայրէն մինչեւ միւս ծայրը:

### ԹՊԵՆԻԻՆ ԴԻՍԿՈՒՆԻ

ԹՊԵՆԻԻՆ անէք օրինակը, որովհետեւ, երբ անոր ոստերը կակուղան եւ տերեւը ցցուի՝ կը գիտնաք որ մօտ է ամառը: Նոյնպէս եւ դուք, երբ այս բոլորը տեսնէք՝ գիտցէք թէ դուք մօտ է: Ըջմարիտ կ'ըսեն ձեզի, որ այս սերունդը պիտի չանցնի, մինչեւ որ այս ամէնը կատարուի: Երկինք ու երկիր պիտի անցնին, բայց իմ խօսքերս պիտի չանցնին:

### Չսպասուած Օրը եւ Ժամը

Բայց այդ օրուան ու ժամուան մասին ոչ ոք գիտէ. ոչ երկնքի հրեշտակները եւ ոչ ալ Որդին, այլ միայն՝ Հայրը:

**Երգչախումբը պէտք ունի նոր երգողներու  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir needs new singers  
If you are interested please see Elise  
Tashjian, the Choir Director**

## St. Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council . . . . .	Richard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society . . . . .	Joan Meymarian	. . . . .626 794 6771
Men's Forum . . . . .	Berj Gourdikian	. . . . .626 355 87 80
Friendship Club . . . . .	Isabel Kouyoumjian	. . . . .626 446 60 58
A.C.Y.O Seniors . . . . .	Armand Yerjanian	. . . . .626-354-2909
Choir Director . . . . .	Elise Tashjian	. . . . .626 356-9208
Hovsepian School . . . . .	Office	. . . . .626 578 13 43
Hovsepian School . . . . .	Shakeh Haroutiounian	. . . . .818 437 0229
Saturday School . . . . .	Norayr Dadouryan	. . . . .626 683 72 11
Sunday School . . . . .	Marguerite Hougasian	. . . . .626 351 81 37

### Upcoming Events

Sun 10/28/12	. Karabagh Carpet Exhibition	. . . . .12:30p.m.
Wed.11/7/12	. . St. Gregory Friendship Club Luncheon	. . . . .12:00p.m.
Sat. 11/10/12	.St. Gregory 65th Anniversary Banquet	. . . . .6:30p.m.
Wed. 11/17/12	St. Gregory Ladies Society	
	Thanksgiving Luncheon	. . . . .12:00pm

### ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՍԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

### REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.



WESTERN DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH

“ZVARTNOTS” CULTURAL COMMITTEE

UNDER THE AUSPICES OF

H.E. Abp. HOVNAN DERDERIAN

PRESENTS

# “HISTORIC ARMENIA AND CILICIA”

LECTURE/SLIDE PRESENTATION BY

**DR. GARBIS DERYEGHIAYAN**

PRESIDENT OF “MASHDOTS” COLLEGE

SUNDAY NOVEMBER 4, 2012 6:00PM

AT ST. LEON CATHEDRAL'S “ZORAYAN” MUSEUM

3325 NORTH GLENOAKS BLVD., BURBANK, CA 91504

ADMISSION FREE

## (Mat) 24:27-36



For as the lightning comes from the east and shines as far as the west, so will be the coming of the Son of Man. Wherever the corpse is, there the vultures will gather. The Coming of the Son of Man "Immediately after the tribulation of those days the sun will be darkened, and the moon will not give its light, and the stars will fall from heaven, and the powers of the heavens will be shaken. Then will appear in heaven the sign of the Son of Man, and then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of heaven with power and great glory. And he will send out his angels with a loud trumpet call, and they will gather his elect from the four winds, from one end of heaven to the other. The Lesson of the Fig Tree "From the fig tree learn its lesson: as soon as its branch becomes tender and puts out its leaves, you know that summer is near. So also, when you see all these things, you know that he is near, at the very gates. Truly, I say to you, this generation will not pass away until all these things take place. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

Visit our Website

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

### FELLOWSHIP HOURS

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

**Today's Fellowship Hour is sponsored by  
Doris Sarkisian in memory of  
Greg Sarkisian**

## Կորնթ. 1:18-25

Արդարեւ խաչին քարոզութիւնը յիմարութիւն է անոնց համար՝ որ կը կորսուին, իսկ մեզի համար՝ որ փրկուած ենք՝ Աստուծոյ զօրութիւնն է: Որովհետեւ գրուած է. «Իմաստուններուն իմաստութիւնը պիտի կորսնցնեն, ու խելացիներուն խելքը պիտի ջնջեն»: Ո՛ր է իմաստունը, ո՛ր է դպիրը, ո՛ր է այս աշխարհի վիճաբանողը. միթէ Աստուած չյիմարացո՞ց այս աշխարհի իմաստութիւնը: Արդարեւ՝ քանի աշխարհը իր իմաստութեամբ չճանչցաւ Աստուած՝ անոր իմաստութեան մէջ, Աստուած բարեհաճեցաւ քարոզութեան յիմարութեամբ փրկել անո՛նք՝ որ կը հաւատան. որովհետեւ հրեաները նշան կը պահանջեն, եւ Յոյները իմաստութիւն կը փնտռեն, իսկ մենք կը քարոզենք խաչեալ Քրիստոսը, գայթակղութիւն՝ Հրեաներուն, ու յիմարութիւն՝ Յոյներուն. բայց անոնց որ կանչուած են, թէ՛ Հրեաներուն եւ թէ՛ Յոյներուն, Քրիստոսը՝ Աստուծոյ զօրութիւնը եւ Աստուծոյ իմաստութիւնը. որովհետեւ Աստուծոյ յիմարութիւնը մարդոցմէ աւելի իմաստուն է. եւ Աստուծոյ տկարութիւնը մարդոցմէ աւելի ուժեղ է:

### Սբ. Գրիգոր Հայց. Առաքելական Եկեղեցոյ 65րդ տարեդարցին առիթով՝

Ճաշկերոյթ, Ըաբաթ Նոյեմբեր 10, 2012

երեկոյեան ժամը 6:30 Հաւաքոյթ 7:30 Ընթրիք

Պատուոյ Ծբանշաններ պիտ տրուին

#### Գանձիկ Չաւարեանին

40 Տարուայ Ըաբաթօրեայ Վարժարանին  
Նուիրեալ Ծառայութեան  
Եւ

#### Խաժակ Գոնեալեանին

Երկար Տարիներու Արեւմտեան Թեմին եւ Եկեղեցոյս  
Հաւատարիմ Ծառայութեան համար

St. Gregory Armenian Apostolic Church  
Parish Council Proudly Sponsors

## ARTSAKH CARPET EXHIBITION AND SALE

*All carpets are handmade in Artsakh*

TODAY

*Be a Proud Owner of  
Our National Heritage  
Your National Treasure*

TODAY

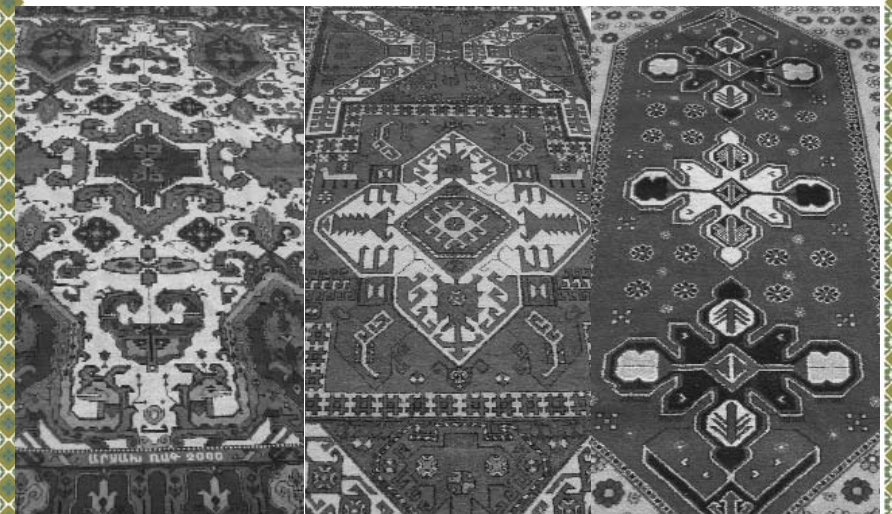
*Sunday, October 28, 2012*

*1:00 p.m. - 7:00 p.m.*

*Geragos Hall*

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

**A % OF PROCEEDS TO BENEFIT THE CHURCH**



St. Gregory Ladies' Society  
Proudly presents

*Day Trip to Yorba Linda:  
Richard M. Nixon Presidential Museum*



**Tuesday, October 30, 2012**

**Trip includes:**

- ❖ Guided Tour Richard Nixon Presidential Museum/Library
- ❖ Board Army One Helicopter
- ❖ Tour Nixon's Birthplace Home
- ❖ Bus Transportation
- ❖ Lunch Stop (Lunch cost not included)
- ❖ Great fellowship, loads of fun and so much more!!!

Depart from St. Gregory on Tuesday, October 30, 2012 at 9:30 a.m.  
Return to St. Gregory approximately 3:30 -4:00 p.m. (depending on traffic)

**Cost Per Person \$35.00**

Cost includes transportation, bus gratuity, museum entry and tour.

Please make reservations-space is limited.

We expect a full bus! **RSVP Deadline – October 23<sup>rd</sup>**

Please make checks payable to **St. Gregory Ladies' Society** and mail to:

c/o Yn. Talin Pctoyan  
2215 E. Colorado Blvd.  
Pasadena, CA 91107

Questions? Call Yn. Talin (626) 616-1535 or church office (626) 449-1523

Your payment is your reservation confirmation.

Please wear comfortable shoes.

**\*There is a \$15 non-refundable fee, should you need to cancel.**

## I Corinthians 1:18-25

For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written. "I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart."

Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God. For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength.

### AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

¼ of Pew #42 . . . . .	\$1,000
Stained Glass Window in the Sanctuary . . . . .	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony . . . . .	\$5,000
Small Chandelier . . . . .	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside) . . . . .	\$15,000
One of Two New Side Altars . . . . .	t.b.d.
Elevator . . . . .	\$25,000
Bell Tower Mural . . . . .	\$100,000

## Հոգեհանգիստ

• Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Կրէկ Սարգիսեանի** մահուան առաջին տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տօրիս Սարգիսեան եւ ընտանիքը՝ Սգաթ Սարգիսեան, Մարթ Սարգիսեան եւ Քէթ եւ Գրսդըն Սարգիսեան եւ թոռները Գէրիս եւ Ռամսի ինչպէս նաեւ Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու Ծխական Խորհուրդի եւ Տիկնանց Միութեան Անդամները:

### ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ:

### ATTENTION

Please turn off your cell phone when entering the church.

Փասատինայի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ  
Հայց. Առաք. Եկեղեցու  
ԾԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ  
ՎԵՐՍԿՍԱԾ Է

Շաբաթ Օրերը ժամը՝ 10:00 - 1:00

**ST. GREGORY  
SATURDAY SCHOOL  
IS NOW OPEN  
EVERY SATURDAY  
10:00 A.M. 1:00 P.M.**

Children & Adults are welcome to learn  
Armenian Language, History, Music and Culture

## St. Gregory Sunday School Is Now Open

Classes

11:00a.m.- 12:30p.m. Dunaians Hall

You may register your 4-15 year old students

**There is no charge to attend classes**

Students are taught the sharagans and prayers of the Armenian Church along with Bible verses and appropriate Biblical songs

*Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it*

Proverbs 22:6

Registration in person or call: Church Office (626) 449-1523  
Marguerite Hougasian (626) 351-8137

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու  
Կիրակնօրեայ Վարժարան

Վերաբացուած է

Դասաւանդութիւնները՝ ամէն Կիրակի  
առաւօտեան ժամը 11-էն 12:30  
Տունատեան Սրահին մէջ

Կրնաք արձանագրել ձեր 4-15 տարեկան երեխաները  
Դասընթացքը անվճար է

Աշակերտները կը սորվին Շաբաթաներ, Հայկական  
Եկեղեցու Աղօթքներ եւ Սբ. Գիրքէն հատուածներ ու երգեր

*Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի*  
Առակաց 22:6

## THE MISSION STATEMENT OF ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH

The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Church is a fellowship of Christians committed to proclaiming Christ's Gospel of salvation through:

1. Worship
2. Education
3. Witness
4. Service

5. And a common life in Christ as expressed in the sacraments and heritage of the Apostles and Church Fathers.

We invite you to know God through Evangelism of Orthodox Christianity, education of God's people through discipleship and demonstration of God's love through service as we strive to make Christ's presence through The Armenian Church significant in the lives of the Faithful.

### Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցույ Առաքելութիւնը

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցույ ծովը յանձնառու է Քրիստոսի Փրկութեան բարի լուրը տարածելու հետեւեալ միջոցներով:

1. Պաշտամունքով
2. Ուսուցումով
3. Վկայութեամբ
4. Ծառայութեամբ

5. Եւ Քրիստոսի կեանքով որ նկարագրուած է խորհուրդներու միջոցաւ առաքելներու եւ եկեղեցույ հայրերու կողմէ:

Մենք կը հրաւիրենք ձեզ ճանաչել Աստուծոյ Լուսավորչութիւնը՝ Քրիստոնէական Աւետարանչութեամբ: Ուսուցանել հաւատացեալներու Աստուծոյ սիրոյ ապացոյցը՝ ծառայութեամբ, որպէսզի Աստուծոյ ներկայութիւնը հայկական եկեղեցույ միջոցաւ ըլլայ յատկանշական՝ հաւատացեալներուն կեանքէն ներս:

## Requiem

- Requiem service in memory of **Greg Sarkisian** on the occasion of 1st year of his passing is requested by Doris Sarkisian and family Scott Sarkisian, Mark Sarkisian & Keith & Kirsten Sarkisian & grand children Karis & Ramsey as well as St. Gregory Parish Council & Ladies Society Members.

### ***WE REMEMBER***

*On the Occasion of the Feast of  
St. Cyril of Jerusalem  
Guregh Mankerian*

*On the Occasion of the Feast of  
St. Ephraim the Syrian  
Yeprouhi Melidonian*

*On the Occasion of the Feast of  
St. Basil of Caesaria*

*Vartan Parseghian*

*Vahan Parseghian*

*Gerard Parseghian*

*Parsegh Kartalian*

*Also we remember*

*Fr. Vazken Kouzouian*

*on the Occasion of the 18th Anniversary of his  
Ordination to the Sacred Priesthood of Christ*

*Also we remember the soul of  
Mary Indjeyan on the occasion of the 9h  
Anniversary of her passing*

## *Join Us!*

- \*Walk the red carpet
- \*Feast on delicious hors d'oeuvres
- \*Savor fine wines and a delicious meal
- \*Browse for gifts in the silent auction
- \*Swing to the Big Band Sound
- \*Enjoy the special entertainment
- \*Celebrate our Honorees

### Our Honorees

#### **Karnig Chavdarian**

*Recipient of The Distinguished Educational Award*

Dedicated service for forty years  
Principal, St. Gregory Armenian Saturday School

#### **Khajag Konialian**

*Recipient of the Archbishop's Award*

Loyal commitment to the  
Western Diocese and St. Gregory Parish

Under the Auspices of Archbishop Hovnan Derderian  
Primate of the Western Diocese of North America

St. Gregory the Illuminator Armenian Church  
Parish Council and the 65th Anniversary Committee

Invite You to Travel Back in Time  
To  
The Big Band Era

## ***"The Swing Years"***

Saturday, November 10, 2012

*Featuring Live Entertainment By  
The Grammy Nominated  
**"Legends of Swing"**  
With Special Guest Appearances*

St. Gregory the Illuminator Armenian Church  
Geragos Hall  
2215 East Colorado Boulevard  
Pasadena, California 91107

*40's Attire Welcome -- Prize for Best Dressed!*

Reception: 6:30 p.m.

Dinner: 7:30 p.m.

Donation: \$100 per person